


НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ

Гуманітарний факультет

Кафедра філології, перекладу та стратегічних комунікацій

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри філології,
перекладу та стратегічних
комунікацій, кандидат філологічних
наук, доцент

 **Ірина ЛИСИЧКІНА**
4 травня 2021 р.

СИЛАБУС

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА ПРОФЕСІЙНОГО СПІЛКУВАННЯ (НІМЕЦЬКА)

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Перший (бакалаврський)
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	25 Воєнні науки, національна безпека, безпека державного кордону
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	254 “Забезпечення військ (сил)”
ОПП	«Лінгвістичне забезпечення та комунікація»

Розглянуто та ухвалено на засіданні
кафедри філології, перекладу та
стратегічних комунікацій
Протокол від 4 травня 2021 р. № 10.

Харків 2021

Інформація про викладача	
Прізвище, ім'я, по батькові	Конаржевська Вікторія Іванівна
Наукова ступінь	кандидат педагогічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	професор кафедри філології, перекладу та стратегічних комунікацій
Місце роботи	Національна академія Національної гвардії України
Адреса кафедри	майдан Захисників України, 3
Контакти	5204, 5215
E-mail	viktiv1965-2@ukr.net

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів – 10	Галузь знань: 25 Воєнні науки, національна безпека, безпека державного кордону	Цикл професійної підготовки
Блоків змістових модулів – 3	Спеціальність: 254 Забезпечення військ (сил)	Рік підготовки:
Змістових модулів – 3		3-й, 4-й
Індивідуальне науково-дослідне завдання – не передбачено		Семестр
Загальна кількість годин – 300		5-й, 6-й, 7-й, 8-й
	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	Лекції
		0 год.
		Практичні, семінарські
		180 год.
		Лабораторні
		0 год.
		Самостійна робота
		120 год.
		Індивідуальні завдання: 0 год.
		Вид контролю: залік (6, 7 семестр)

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Предмет вивчення навчальної дисципліни: особливості лінгвістичного забезпечення діяльності підрозділів Національної гвардії України; лексичні одиниці військової та правоохоронної тематики; необхідна інформація про військовий устрій країн, мова яких вивчається.

Міждисциплінарні зв'язки з дисциплінами: дисципліна Друга іноземна мова професійного спілкування (німецька) тісно пов'язана з такими практичними дисциплінами, як: Практичний курс другої іноземної мови (німецької), Граматика другої іноземної мови (німецької), Література та культура країн, мова яких вивчається.

Мета засвоєння дисципліни: сформувати комунікативну компетентність із другої іноземної мови – німецької (рівень A2 «Користувач-початківець», NATO STANAG 6001 1111), що передбачає здатність здійснювати прямий обмін інформацією в професійній сфері.

Завдання:

- забезпечувати засвоєння і використання нового лексичного матеріалу в практиці;
- формувати навички усного зв'язного мовлення;
- розвивати мовленнєві навички в аудіюванні;
- розвивати навички зв'язного мовлення в письмі;
- розвивати критичне мислення, уміння висловлювати власну точку зору, обґрунтовувати її;
- розширювати, поповнювати фонові знання.

Компетентності, які формує дисципліна

Шифр компетентності	Зміст компетентності
ІК	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у ході виконання завдань забезпечення військ (сил), вирішення яких, надасть можливість створити сприятливі умови для дій військ в різних умовах обстановки, або у процесі навчання, що передбачає застосування теорій та методів військових та технічних наук і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
K09	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
K26	Здатність здійснювати усну й письмову комунікацію другою іноземною мовою (рівень A2 «Користувач-початківець», NATO STANAG 6001 1111) для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

Згідно з вимогами освітньої програми здобувачі вищої освіти повинні:

Знати: особливості системи німецької мови в лексичному та граматичному аспектах; встановлену кількість лексичних одиниць як

необхідний запас для розуміння мови при читанні та усному спілкуванні на рівні (A2 «Користувач-початківець»); інформацію про Збройні сили Німеччини та їх види; професійну підготовку військових, відповідні Національній гвардії України структури Німеччини, поліцію готовності Німеччини, її структуру та функції.

Уміти: організувати свою навчальну діяльність, працюючи самостійно, а також виконуючи поставлені завдання в групі; використовувати різні матеріали та засоби навчання; використовувати різні форми усної та письмової комунікації німецькою мовою; розуміти німецьку мову на слух; вести бесіду на професійну тему; читати тексти професійного спрямування, використовуючи основні види читання (ознайомлювальне, вивчальне, переглядове, пошукове); передавати німецькою мовою зміст прочитаного тексту; робити усні та письмові повідомлення німецькою мовою; створювати опорні записи при підготовці усного повідомлення німецькою мовою; здійснювати письмовий переклад з німецької мови рідною й навпаки; написати зв'язний текст на запропоновану фахову тему з використанням ключових слів.

Володіти: навичками усної та письмової комунікації німецькою мовою на рівні (A2 «Користувач-початківець»); монологічним мовленням в ситуаціях професійного спілкування в межах вивченого матеріалу.

Мати уявлення про (бути ознайомленим): навички роботи із словником та словниково-довідковою літературою у всіх сучасних формах їх створення та застосування; існуючі прийоми та технологію самонавчання, організацію самостійної роботи для подальшого поглиблення своїх знань.

3. Зміст навчальної дисципліни (анотація навчальної дисципліни).

У межах цього курсу курсанти/ки продовжують формувати мовленнєву, мовну, соціокультурну і професійну комунікативні компетенції, а саме удосконалюють навички німецькомовного спілкування за професійною тематикою, зорово-усного та письмового перекладу з німецької мови українською.

У межах тем «Національна гвардія та відповідні структури Німеччини», «Збройні сили Німеччини та України» та «Вступ до військового перекладу» курсанти/ки працюють з інформацією, зокрема з використанням мережі Інтернет, виконують усний та письмовий переклад, виступають з інформуванням і презентаціями, моделюють різні ситуації професійного спілкування у форматі інтерв'ю та рольових ігор.

Зміст дисципліни: Національна гвардія та відповідні структури Німеччини. Військові звання. Професії в армії. Військова техніка. Військові команди. Розпорядок дня в казармі. Збройні сили Німеччини та України. Польовий вихід. Підготовка до військової операції. Військова форма. Вступ до військового перекладу.

4. Календарно-тематичний план вивчення дисципліни.

Назви змістових модулів, занять та навчальних питань	Кількість годин					
	денна форма					
	усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7
Блок змістових модулів 1. Національна гвардія та відповідні структури Німеччини						
Змістовий модуль 1. Національна гвардія та відповідні структури Німеччини						
Заняття 1. Die Nationalgarde der Ukraine. Навчальні питання: 1. Уведення нової лексики до теми. 2. Виконання лексичних вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 2. Die Nationalgarde der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою. 3. Граматика: часові форми дієслів (повторення).	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 3. Die Nationalgarde der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Читання та обговорення тексту за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5

Заняття 4. Die Nationalgarde der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Діалогічне мовлення за темою заняття. 2. Формування навичок усного мовлення на основі тексту за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 5. Die Nationalgarde der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Усне мовлення за темою заняття. 2. Виконання вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 6. Die Nationalgarde der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 7. Проміжний контроль за темою «Die Nationalgarde der Ukraine» Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за темою заняття.	2		2			
Заняття 8. Polizeiorganisation. Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Виконання комунікативних завдань за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5

Заняття 9. Polizeiorganisation (продовження). Навчальні питання: 1. Читання та обговорення тексту за темою. 2. Граматика: складнопідрядне речення (повторення).	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 10. Polizeiorganisation (продовження). Навчальні питання: 1. Переклад тексту за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 11. Проміжний контроль за темою «Polizeiorganisation» Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за темою заняття.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад статті з сайту Федеральної поліції Німеччини.						1,5
Заняття 12. Europol. Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад статті з сайту Федеральної поліції Німеччини.						1,5
Заняття 13. Europol (продовження). Навчальні питання: 1. Виконання вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення:						1,5

Читання та переклад тексту за темою.						
Заняття 14. Europol (продовження). Навчальні питання: 1. Виконання вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 15. Проміжний контроль за темою «Europol» Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за темою заняття.	2		2			
Заняття 16. Die Polizeien des Bundes. Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 17. Die Polizeien des Bundes (продовження). Навчальні питання: 1. Читання та обговорення текстів за темою. 2. Виконання комунікативних завдань за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 18. Die Polizeien des Bundes (продовження). Навчальні питання: 1. Виконання вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 19. Проміжний контроль за темою «Die Polizeien des Bundes» Навчальні питання:	2		2			

1. Контроль знань і вмінь за темою заняття.						
Заняття 20. Bereitschaftspolizei. Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 21. Bereitschaftspolizei (продовження). Навчальні питання: 1. Усне мовлення на основі теми заняття. 2. Виконання вправ.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 22. Bereitschaftspolizei (продовження). Навчальні питання: 1. Переклад тексту до теми.	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 23. Bereitschaftspolizei (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Граматика: складне речення (повторення).	3,5		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1,5
Заняття 24. Bereitschaftspolizei (продовження). Навчальні питання: 1. Переклад тексту до теми.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2

Заняття 25. Spezialkräfte der BRD. Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Читання та обговорення текстів за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 26. Spezialkräfte der BRD (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики за темою. 2. Робота з текстом за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 27. Модульний контроль. Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за ЗМ	2		2			
Разом за змістовим модулем 1.	90		54			36
Блок змістових модулів 2. Збройні сили України та Німеччини						
Змістовий модуль 2. Збройні сили України та Німеччини						
Заняття 1. Ukrainische Streitkräfte. Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 2. Struktur der ukrainischen Streitkräfte. Навчальні питання: 1. Діалогічне мовлення за темою заняття.	4		2			

2. Формування навичок усного мовлення на основі тексту за темою. 3. Граматика: часові форми дієслів (повторення).						
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 3. Heer. Навчальні питання: 1. Усне мовлення за темою заняття. 2. Формування навичок усного мовлення на основі тексту за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 4. Ukrainische Marine und Luftwaffe. Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 5. Ukrainische Heer, Marine und Luftwaffe. Навчальні питання: 1. Проміжний контроль інформації за темами заняття.	2		2			
Заняття 6. Militärränge der Streitkräfte der Ukraine. Навчальні питання: 1. Письмове реферування тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою заняття.						2
Заняття 7. Militärränge der Streitkräfte der Ukraine (продовження). Навчальні питання: 1. Усне діалогічне мовлення за змістом тексту.	4		2			

Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою заняття.						2
Заняття 8. Aufgaben der Streitkräfte der Ukraine. Навчальні питання: 1. Уведення лексики за темою заняття. 2. Розвиток навичок усного перекладу на основі тексту за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переказ тексту за темою заняття.						2
Заняття 9. Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung. Навчальні питання: 1. Опрацювання нового лексичного матеріалу. 2. Читання та переклад тексту за темою. 3. Усне мовлення на основі тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Письмовий переклад тексту.						2
Заняття 10. Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung. Навчальні питання: 1. Діалогічне мовлення за темою заняття. 2. Формування навичок усного мовлення на основі тексту за темою. 3. Граматика: Passiv (повторення).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Письмовий переклад тексту.						2
Заняття 11. Berufsvorbereitung der Militärangehörigen Навчальні питання: 1. Уведення лексики за темою заняття. 2. Аналітичне читання тексту за темою.	4		2			

Самостійне вивчення: 1. Письмовий переклад тексту						2
Заняття 12. Проміжний контроль. Навчальні питання: 1. Повторення вивченого матеріалу.	2		2			
Заняття 13. Bundeswehr. Навчальні питання: 1. Уведення лексики за темою заняття. 2. Розвиток навичок усного перекладу на основі тексту за темою. 3. Граматика: часові форми дієслів (повторення).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 14. Auftrag und Aufgaben der Bundeswehr. Навчальні питання: 1. Опрацювання нової лексики. 2. Інформативне читання тексту за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 15. Auftrag und Aufgaben der Bundeswehr (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики. 2. Аналітичне читання тексту за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою						2
Заняття 16. Die Innere Führung: Das «Markenzeichen» der Bundeswehr. Навчальні питання:	4		2			

1. Усне мовлення за текстом заняття.						
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 17. Die Innere Führung: Das «Markenzeichen» der Bundeswehr (продовження). Навчальні питання: 1. Пошукове читання тексту. 2. Діалогічне мовлення за текстом.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переказ тексту заняття.						2
Заняття 18. Проміжний контроль. Навчальні питання: 1. Перевірка засвоєння пройденого матеріалу: виконання контрольних завдань.	2		2			
Заняття 19. Die Organisation der Streitkräfte. Die Teilstreitkräfte. Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту. 3. Граматика: часові форми дієслів (повторення).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 20. Die Organisation der Streitkräfte. Die Teilstreitkräfte (продовження). Навчальні питання: 1. Опрацювання лексики. 2. Усне мовлення за змістом тексту. 3. Граматика: часові форми дієслів (повторення).	2		2			

Заняття 21. Das Heer (продовження). Навчальні питання: 1. Переклад тексту до теми. 2. Формування навичок перекладу на основі тексту до теми.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 22. Das Heer (продовження). Навчальні питання: 1. Діалогічне мовлення за темою заняття.	2		2			
Заняття 23. Die Luftwaffe. Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 24. Die Marine. Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 25. Die Luftwaffe. Die Marine (продовження). Навчальні питання: 1. Монологічне та діалогічне мовлення за темами заняття.	2		2			
Заняття 26. Streitkräftebasis. Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту до теми.	4		2			

Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 27. Streitkräftebasis (продовження). Навчальні питання: 1. Монологічне мовлення за темою заняття.	2		2			
Заняття 28. Проміжний контроль. Навчальні питання: 1. Перевірка засвоєння пройденого матеріалу: виконання контрольних завдань.	2		2			
Заняття 29. Sanitätsdienst. Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 30. Sanitätsdienst (продовження). Навчальні питання: 1. Діалогічне мовлення за темою заняття.	2		2			
Заняття 31. Die Grundausbildung. Навчальні питання: 1. Усне мовлення за темою заняття. 2. Формування навичок усного мовлення на основі тексту за темою.	4		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 32. Die Grundausbildung (продовження). Навчальні питання: 1. Реферування тексту за темою заняття.	2		2			
Заняття 33. Frauen in der Bundeswehr.	4		2			

Навчальні питання: 1. Первинне опрацювання нової лексики. 2. Первинне читання та аналіз змісту тексту.						
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						2
Заняття 34. Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung. Навчальні питання: 1. Опрацювання нового лексичного матеріалу. 2. Читання та переклад тексту за темою. 3. Усне мовлення на основі тексту.	3		2			
Самостійне вивчення: Читання та переклад тексту за темою.						1
Заняття 35. Модульний контроль Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за змістовим модулем.	3		2			
Самостійне вивчення: Підготовка до заліку						1
Залік	2		2			
Разом за змістовим модулем 2	120		72			48
Блок змістових модулів 3. Військовий переклад						
Змістовий модуль 3. Вступ до військового перекладу						
Заняття 1. Ukrainische Streitkräfte. Навчальні питання: 1. Переклад тексту за темою заняття.	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту. Вправа 1.2 (1, ст. 8)						2
Заняття 2. Struktur der ukrainischen Streitkräfte. Навчальні питання:	4		2			

1. Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 9)						
Самостійне вивчення: Переклад тексту (1, ст. 13)						2
Заняття 3. Heer. Навчальні питання: 1. Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 11)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту (1, ст. 13)						2
Заняття 4. Ukrainische Marine und Luftwaffe. Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 12).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою (1, ст. 13).						2
Заняття 5. Ukrainische Heer, Marine und Luftwaffe. Навчальні питання: 1. Проміжний контроль за темами заняття.	2		2			
Заняття 6. Die Koalition der Willigen Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 15).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту (1, ст. 16).						2
Заняття 7. Die Koalition der Willigen (продовження). Навчальні питання: 1. Усний переклад тексту (1, ст. 18)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою заняття.						2
Заняття 8. Streitkräfte Deutschlands. Навчальні питання: 1. Усний переклад тексту (1, ст. 22)	4		2			

Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою заняття (продовження) (1, ст. 22).						2
Заняття 9. Rekrutierung Minderjähriger Навчальні питання: 1. Усний переклад тексту (1, ст. 25)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 26).						2
Заняття 10. Die Jugendoffiziere – Partner für Sicherheitspolitik Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 35).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 39).						2
Заняття 11. Hinweis zur Bundesbesoldung Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 43).	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Підготуватися до проміжного контролю.						2
Заняття 12. Проміжний контроль. Навчальні питання: 1. Повторення вивченого матеріалу.	2		2			
Заняття 13. Weltweit einsatzbereit Навчальні питання: 1. Переклад тексту заняття (1, ст. 45)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою (1, ст. 45).						2
Заняття 14. Weltweit einsatzbereit Навчальні питання:	4		2			

1. Переклад тексту заняття (1, ст. 47)						
Самостійне вивчення 1. Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 47, впр. 4.3)						2
Заняття 15. Ukrainische Kosaken Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 54)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 55)						2
Заняття 16. Seit 2000 Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 55)	4		2			
Самостійне вивчення: Переклад тексту (1, ст. 57)						2
Заняття 17. Zentrales Museum der Streitkräfte der Ukraine Навчальні питання: 1. Письмовий переклад тексту (1, ст. 59)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Підготуватися до контролю						2
Заняття 18. Проміжний контроль. Навчальні питання: 1. Перевірка засвоєння пройденого матеріалу: виконання контрольних завдань.	2		2			
Заняття 19. Geschichte der Bundeswehr Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 62-63)	4		2			
Самостійне вивчення: 1. Переклад тексту за темою (1, ст. 64-65)						2
Заняття 20. Geschichte der Bundeswehr Навчальні питання:	2		2			

1. Переклад тексту (1, ст. 67)						
Заняття 21. Geschichte der Bundeswehr Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 68)	2		2			
Заняття 22. Die Nationalgarde der Ukraine Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 71).	2		2			
Заняття 23. Die Nationalgarde der Ukraine Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 74-75)	4		2			
Самостійне вивчення: Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 75-76)						2
Заняття 24. Polizeiorganisation Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 78-79)	4		2			
Самостійне вивчення: Переклад тексту за темою заняття (1, ст. 79-80)						2
Заняття 25. Europol Навчальні питання: 1. Переклад тексту (1, ст. 87)	2		2			
Заняття 26. Модульний контроль Навчальні питання: 1. Контроль знань і вмінь за ЗМ.	2		2			
Залік	2		2			
Разом за змістовим модулем 3	90		54			36
Усього годин	300		180			120

5. Самостійна робота.

Самостійна робота здійснюється з метою відпрацювання та засвоєння навчального матеріалу, який визначено для самостійного вивчення; підготовки до майбутніх занять та контрольних заходів; формування в здобувачів вищої освіти культури розумової праці, самостійності та ініціативи в пошуку набуття знань.

Зміст самостійної роботи здобувача вищої освіти визначається робочою програмою навчальної дисципліни, відповідним методичним матеріалом, завданнями та вказівками викладача.

Самостійна робота з дисципліни «Друга іноземна мова професійного спілкування» припускає її здійснення в таких видах: самостійне вивчення теоретичного матеріалу та виконання запропонованих практичних завдань.

Перед виконанням самостійної роботи потрібно повністю ознайомитися зі змістом завдання, визначити всі параметри виконання завдання.

Самостійна робота здобувачів/чок вищої освіти має бути спрямована на удосконалення комунікативної компетентності. Зокрема, здобувачі/ки мають бути спроможними висловлюватися на таку тематику:

1. Die Nationalgarde der Ukraine.
2. Polizeiorganisation.
3. Europol.
4. Die Polizeien des Bundes.
5. Bereitschaftspolizei.
6. Spezialkräfte der BRD.
7. Ukrainische Streitkräfte.
8. Struktur der ukrainischen Streitkräfte.
9. Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung.
10. Bundeswehr.
11. Auftrag und Aufgaben der Bundeswehr.
12. Die Organisation der Streitkräfte. Die Teilstreitkräfte.
13. Sanitätsdienst.
14. Die Grundausbildung.
15. Struktur der ukrainischen Streitkräfte.
16. Die Koalition der Willigen.
17. Die Jugendoffiziere – Partner für Sicherheitspolitik.
18. Weltweit einsatzbereit.
19. Ukrainische Kosaken.
20. Geschichte der Bundeswehr.
21. Die Nationalgarde der Ukraine.

Самостійна робота також передбачає читання автентичних текстів німецькою мовою (на вибір здобувача/ки) та підготовку до занять в аудиторії. Корисним ресурсом є **Textsorten in der Presse und Publizistik und ihre stilistische Realisierung**. Електронний ресурс. Режим доступу: https://is.muni.cz/th/46385/ff_m/final.pdf.

6. Політика курсу та оцінювання.

ПОЛІТИКА КУРСУ

- Курс передбачає роботу в команді.
- Середовище в аудиторії є дружнім, творчим, відкритим до конструктивної критики.
- Усі завдання, передбачені програмою, мають бути виконані в установленний термін.
- Якщо курсант/ка відсутній/я з поважної причини, він/вона презентують виконані завдання під час самостійної підготовки та консультації викладача.

ОЦІНЮВАННЯ

Оцінювання знань курсантів/ок здійснюється відповідно до «Положення про оцінювання знань слухачів (курсантів/ок, студентів/ок) в Національній академії Національної гвардії України» (зі змінами) (2021 р.) (<https://nangu.edu.ua/uploads/files/documenty/polozhennya/pologennj%20pro%20ocinuvannj%20sluhachiv%20%28kursantiv%2C%20studentiv%29%20v%20nangu.pdf>)

7. Критерії оцінювання знань здобувачів вищої освіти.

ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ

Поточне оцінювання здійснюється за кожним завданням в межах модулів. Оцінюються і завдання, які виконуються в аудиторії, і завдання, які виконуються під час самостійної роботи.

Поточний контроль проводиться у формі усного опитування або письмового експрес-контролю (летючки) під час проведення навчальних занять.

Загальні критерії оцінок виконання завдань:

- «відмінно» (A), якщо надано понад 90% правильних відповідей;
- «добре» (B), якщо надано 82-89% правильних відповідей;
- «добре» (C), якщо надано 75-81% правильних відповідей;
- «задовільно» (D), якщо надано 66-74% правильних відповідей;
- «задовільно» (E), якщо надано 60-65% правильних відповідей;
- «незадовільно» (FX), якщо надано 35-59% правильних відповідей;
- «незадовільно» (F), якщо надано 1-34% правильних відповідей.

РУБІЖНЕ ОЦІНЮВАННЯ (МОДУЛЬНИЙ КОНТРОЛЬ)

Проміжний контроль проводиться з метою здійснення контролю набутих курсантами/ками вмінь та навичок за темами «Національна гвардія та відповідні структури Німеччини», «Збройні сили України та Німеччини» та «Вступ до військового перекладу».

Модульний контроль складається з усного опитування за інформацією відповідного змістового модуля.

Загальні критерії оцінок опитування:

«відмінно» (A), якщо надано понад 90% правильних відповідей;

«добре» (B), якщо надано 82-89% правильних відповідей;

«добре» (C), якщо надано 75-81% правильних відповідей;

«задовільно» (D), якщо надано 66-74% правильних відповідей;

«задовільно» (E), якщо надано 60-65% правильних відповідей;

«незадовільно» (FX), якщо надано 35-59% правильних відповідей;

«незадовільно» (F), якщо надано 1-34% правильних відповідей.

ПІДСУМКОВЕ ОЦІНЮВАННЯ

ЗАЛІК

Метою заліку є контроль сформованості навичок спілкування німецькою мовою за професійною тематикою та компетентностей, необхідних для виконання адекватного міжнародного обміну інформацією у військовій і правоохоронній галузях.

ЗАЛІК складається з таких компонентів:

1. Теоретичне питання за темою змістових модулів. Максимальна кількість балів – 20 балів.

2. Письмовий переклад. Максимальна кількість балів – 80 балів.

Критерії оцінки висвітлення теоретичного питання:

“відмінно” – питання висвітлено в повному обсязі, допускаються незначні неточності;

“добре” – питання висвітлено на 80 %, допускається незначна кількість не грубих помилок;

“задовільно” – питання висвітлено на 50 %, допускається незначна кількість грубих помилок.

“незадовільно” – питання висвітлено менш, ніж на 50 %, допускаються помилки, в тому числі грубі. Інформація не відповідає дійсності або взагалі не висвітлена.

Критерії оцінки письмового перекладу:

«відмінно» (A), якщо переклад містить всю основну інформацію первинного тексту в узагальненому логічному форматі. Використана в тексті лексика та граматичні структури повинні відповідати нормам мови. Допускається 1-2 незначних орфографічних або граматичних помилок;

«добре» (B), якщо переклад містить всю основну інформацію первинного тексту в узагальненому логічному форматі. Використана лексика та граматичні структури повинні відповідати нормам мови. Допускається ряд незначних стилістичних помилок. Допустима кількість незначних орфографічних або граматичних помилок – 3;

«добре» (C), якщо переклад містить всю основну інформацію первинного тексту в узагальненому логічному форматі. Використана лексика та граматичні структури повинні відповідати нормам мови. Допускається ряд незначних стилістичних помилок. Допустима кількість незначних орфографічних або граматичних помилок – 5;

«задовільно» (D), якщо переклад містить всю основну інформацію первинного тексту, але мають місце порушення логічного формату первинного тексту. Використана в тексті перекладу лексика та граматичні структури не повністю відповідають нормам. Допустима кількість орфографічних або граматичних помилок – 4-6;

«задовільно» (E), якщо переклад містить всю основну інформацію первинного тексту, але мають місце порушення логічного формату первинного тексту. Використана в тексті перекладу лексика та граматичні структури не повністю відповідають нормам. Допустима кількість орфографічних або граматичних помилок – 8-10;

«незадовільно» (FX), якщо переклад не відповідає вищевказаним нормам;

«незадовільно» (F), якщо переклад абсолютно не відповідає вищевказаним нормам.

Загальна оцінка за залік виводиться:

«Відмінно» (A), якщо обидві оцінки «відмінно» (A).

«Добре» (B), якщо одна оцінка «відмінно» (A), а друга «добре» (B) або обидві оцінки «добре» (B).

«Добре» (C), якщо одна оцінка «відмінно» (A), а друга «добре» (C) або «задовільно» (D або E) або обидві оцінки «добре» (C).

«Задовільно» (D), якщо обидві оцінки «задовільно» (D) або одна оцінка «добре» (C), а друга «задовільно» (E).

«Задовільно» (E), якщо обидві оцінки «задовільно» (E).

«Незадовільно» (F або FX), якщо одна з окремих оцінок «незадовільно» (F або FX) або обидві оцінки «незадовільно» (F або FX).

8. Рекомендована література.

Основна

1. Der Reibert : das Handbuch für den deutschen Soldaten der Bundeswehr: Heer, Luftwaffe, Marine, Streitkräftebasis, zentraler Sanitätsdienst, Cyber- und Informationsraum. Hamburg: Mittler, 2018. 126 S.

Допоміжна

1. Кучер З.І. Орлова М.О., Ліпісівіцький М.Л. Галузевий переклад : навч. посіб. Вінниця : Нова книга, 2018. 144 с.
2. Tools für Aktionsbeauftragte. Übersetzungen. URL: <https://www.aepubs.eur.army.mil/translations>
3. Bundeswehr von A-Z. URL: www.bundeswehr.de
4. Словники.